

ANSHIN SUMAI MIE

あんしん すまい 三重

SUZUKA 鈴鹿 / KAMEYAMA 亀山 / 四日市 YOKKAICHI

ASSOCIAÇÃO DE APOIO À MORADIA DA PROVÍNCIA MIE

As Prefeituras de Suzuka, Kameyama e Yokkaichi fornecerá informações necessárias às famílias estrangeiras para que possam garantir e ingressar com segurança nos apartamentos privados.

鈴鹿市都市整備部 住宅課
Departamento de Desenvolvimento Urbano da Cidade de Suzuka
Divisão de Moradia
Prefeitura de Suzuka, 10º andar (seção No.101 Jutaku-ka)
Endereço: 〒513-8701 Mie-Ken Suzuka-Shi Kambe 1 chome 18-18
TEL: 059-382-7616
Site: <http://www.city.suzuka.lg.jp/>
E-mail: jutaku@city.suzuka.lg.jp

四日市市都市整備部 都市計画課
Departamento de Desenvolvimento Urbano da Cidade de Yokkaichi
Setor de Planejamento Urbano
Prefeitura de Yokkaichi, 4º andar (Setor Toshikeikaku-ka)
Endereço: 〒513-8701 Mie-Ken Yokkaichi-Shi Suwa-Cho 1-5
TEL: 059-354-8214
Site: <http://www5.city.yokkaichi.mie.jp/>
E-mail: toshikeikaku@city.yokkaichi.mie.jp

亀山市建設部 建築住宅室
Departamento de Obra e Urbanização da Cidade de Kameyama
Setor de Construção e Habitação (Kenchiku Jutaku-shitsu) Prédio da Prefeitura de Kameyama 2º andar
Endereço: 〒519-0195 Mie-Ken Kameyama-Shi Honmaru-Cho 577
TEL: 0595-84-5038
Site: <http://www.city.kameyama.mie.jp/jutaku/>
E-mail: kenchiku@city.kameyama.mie.jp

三重県土整備部 住宅課
Departamento de Manutenção de Terrenos e Habitação da Província Mie
Setor de Habitação - Prédio do Governo 4º andar (Jutaku-ka)
Endereço: 〒514-8570 Mie-Ken Tsu-Shi Koumei-Cho 13 Banchi
TEL: 059-224-2720
Site: <http://www.pref.mie.lg.jp/JUTAKU/HP/sumai>
E-mail: jutaku@pref.mie.jp



MIE-KEN KYOJU SHIEN RENRAKUKAI
三重県居住支援連絡会

MIE-KEN KYOJU SHIEN RENRAKUKAI

三重県居住支援連絡会

Associação de Apoio à Moradia da Província Mie

Para garantir a moradia das pessoas que necessitam de consideração, como pessoas de terceira idade, pessoas com deficiência, e estrangeiros. A Província Mie é a 5ª. Província entre as demais do Japão, que à partir da Comissão de Apoio à Moradia, criou em 14 de janeiro de 2011 a Associação de Apoio à Moradia da Província Mie.

- Resumo:
- A Associação de Apoio à Moradia é uma organização na qual propõe às imobiliárias particulares para que possam alugar às pessoas que necessitam consideração.
 - Dentro da Comissão de Apoio à Moradia está incluso e estipulado na cláusula No.10 do regulamento da rede de segurança de moradia.
 - Os associados são, Associação de Construtoras da Província Mie, Associação das Imobiliárias do Japão da Sede da Província Mie, NPO Aidensha, NPO Mie Ken Seishin Hoken Fukushimai, Associação do Bem-estar e Saúde do Deficiente Mental da Província Mie, Associação do Bem-estar Social da Cidade de Suzuka, Associação do Bem-estar Social da Cidade de Kameyama, e representantes do Governo da Província Mie, Cidade de Suzuka, Cidade de Kameyama e Cidade de Yokkaichi. (com previsão de ampliar mais associados)
 - A sede do escritório está situado no Departamento de Manutenção de Terrenos e Habitação da Província Mie

Imagem da Organização da Associação de Apoio à Moradia da Província Mie



Associação de Negociadores de Lotes Imobiliários da Província de Mie

三重県宅地建物取引業協会

Dentre as 1 mil empresas da Província, cerca de 80% estão cadastradas na Associação de Negociadores de Lotes Imobiliários, visando o crescimento na prestação dos nossos serviços através do Programa de Auxílio Imobiliário Anshin Chintai estamos atuando nas regiões de Suzuka e Kameyama, oferecendo suporte nos negócios imobiliários.

Endereço da Sede Central
〒514-0008
Mie-Ken Tsu-Shi Kamihama-Cho 1 chome 6-1
TEL: 059-227-5018
Site: <http://www.mie-takken.or.jp>
E-mail: info@mie-takken.or.jp

Endereço da Sede Suzuka e Kameyama
〒514-0253
Mie-Ken Suzuka-Shi Jike-Cho 1249-1
TEL: 059-388-6870
E-mail: suzu-kame@mie-takken.or.jp



Associação de Imobiliárias do Japão - Sede em Mie

全日本不動産協会三重県本部

Para que a associação possa garantir e assegurar a negociação imobiliária ao consumidor, estamos contribuindo para o avanço social.

Endereço:
〒510-0087
Mie-Ken Yokkaichi-Shi
Nishi-Shinchi 10-16 Dai 2 Fuji Biru 5F
TEL: 059-351-1822
Site: <http://mie.zennichi.or.jp/>
E-mail: zennichi@quartz.ocn.ne.jp



Entidade de suporte

NPO AIDENSHA (Entidade específica sem fim lucrativo)

特定非営利活動法人 愛伝舎

Endereço: Mie-Ken Suzuka-Shi Sanjo 3-9-50 Kondo Bld 5º andar
TEL: 050-3532-9911 (atendimento em português e espanhol)
E-mail: aiden10@eco.ocn.ne.jp
Site em português: <http://aidensha-br.jimdo.com/>
<http://www.facebook.com/aidensha.br>
<http://janeladojapao.com.br>

Nossos serviços:

- Consultas e seminários sobre o cotidiano
- Curso de cuidador de idosos (helper)
- Informações do cotidiano no celular
- Projeto educacional em parceria
- Suporte na busca de imóveis
- Serviço de intérprete
- Passeios no Japão
- Aulas de nihongo (para helper)
- Associação Amigos Aidensha (intercâmbio)



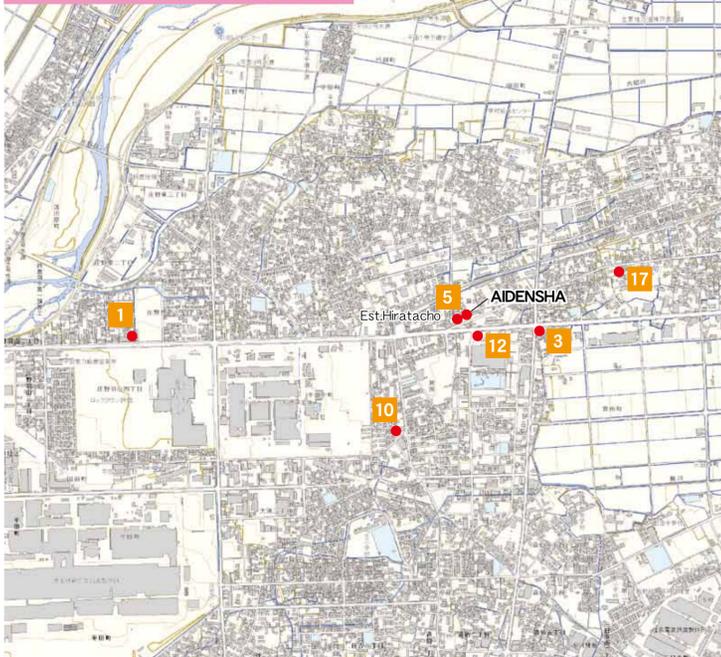
Desde o ano de 2007, a NPO Aidensha vem realizando trabalhos de suporte voltados aos estrangeiros, nos departamentos de habitação do Governo da Província de Mie e Governo da Cidade de Suzuka na "Orientação do Cotidiano" referente explicações sobre a classificação do lixo, uso do estacionamento, atividades da associação do bairro, e outros.

Antes da realização da "Orientação do Cotidiano", devido a falta de conhecimento do regulamento e informação ao estrangeiro e também a falta de oportunidade dos moradores estrangeiros e japoneses se conhecerem, muitos problemas na comunidade surgiram. Assim, com a realização da "Orientação do Cotidiano" obteve-se um ótimo resultado havendo melhora no pagamento da taxa de condomínio dentro do prazo, assim como na classificação do lixo, e através da troca de opiniões e participação das atividades puderam criar boas relações de convivência entre a comunidade.

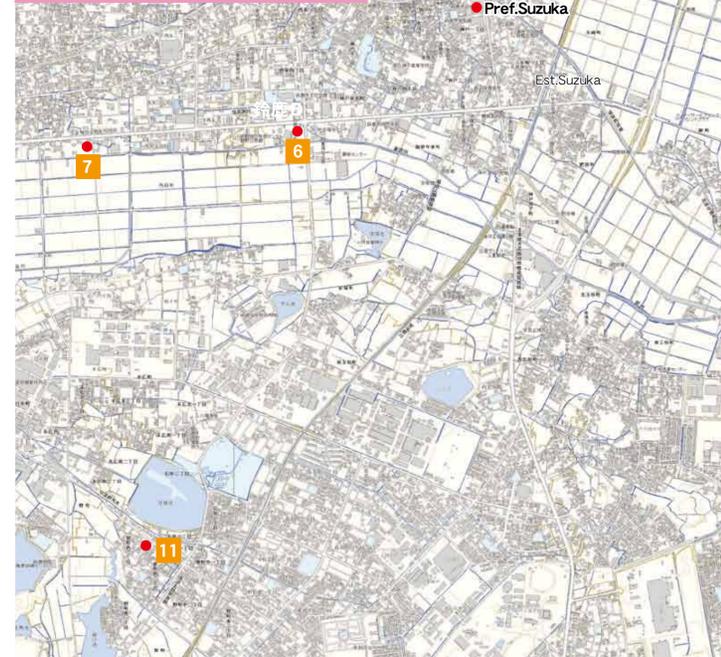
O fato dos estrangeiros não compreenderem as leis do Japão, os japoneses tem uma imagem que na maioria dos casos são, os estrangeiros não respeitam as normas, na realidade, muitas vezes é a falta de conhecimento, no entanto, através dessas atividades, os estrangeiros passaram a conhecer, compreender e respeitar. Desta forma, iremos coordenar o suporte mostrando a situação e méritos dos estrangeiros interligando o proprietário, imobiliárias e governo no apoio à busca de imóveis aos estrangeiros.



SUZUKA(MAPA-B)



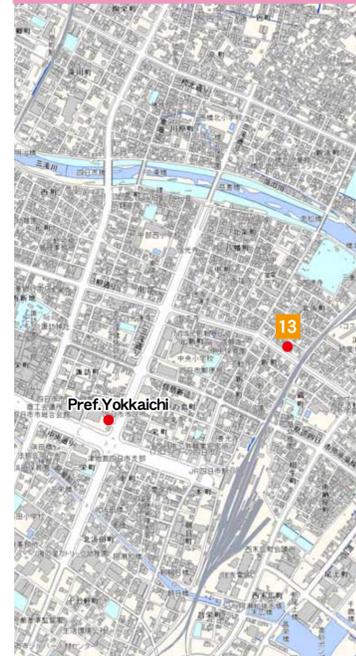
SUZUKA(MAPA-A)



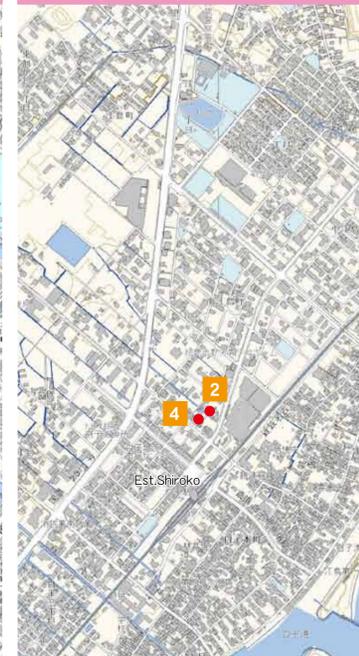
KAMEYAMA



YOKKAICHI



SUZUKA(MAPA-C)



Seção de Segurança do Cidadão da Cidade de Suzuka - Divisão de Consulta Pública

鈴鹿市生活安全部 市民対話課

Prefeitura de Suzuka, prédio principal 2º andar (Seção No.23)
Oferecemos informações sobre regulamentos para a vida cotidiana aos estrangeiros residentes, no site da Cidade de Suzuka.

Endereço:
〒513-8701
Mie-Ken Suzuka-Shi
Kambe 1 chome 18-18

TEL:059-382-9004

Site: <http://www.city.suzuka.lg.jp/>

E-mail: shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

Setor Cultural da Cidade de Kameyama - Gabinete de Promoção da Convivência Social

亀山市文化部 共生社会推進室

Prédio principal da Prefeitura de Kameyama 2º andar
Oferecemos informações necessárias do cotidiano aos cidadãos estrangeiros através do site e celular. Realizamos também aulas de japonês, tradução e intérprete.

Endereço:
〒519-0195
Mie-Ken Kameyama-Shi
Honmaru-Cho 577

TEL:0595-84-5066

Site: <http://www.city.kameyama.mie.jp/> (página em português)

E-mail: kyouseisyakai@city.kameyama.mie.jp

Departamento Internacional Cultural do Cidadão da Cidade de Yokkaichi Gabinete de Promoção da Convivência Multicultural

四日市市 市民文化部 文化国際課 多文化共生推進室

Para que todo o cidadão, inclusive os estrangeiros que vivem na comunidade tenham uma vida agradável, realizamos atividades diversas para que todos possam viver mutuamente. Prédio Principal da Prefeitura de Yokkaichi, 5º andar

Endereço:
〒510-8601
Mie-Ken Yokkaichi-Shi Suwa-Cho 1-5
TEL:059-354-8114
Site: <http://www5.city.yokkaichi.mie.jp/>
E-mail: kyouseisyuiseishin@city.yokkaichi.mie.jp



Muitos cidadãos estrangeiros frequentam o Centro de Intercâmbio Internacional de Yokkaichi

ANSHIN SUMAI MIE
あんしん すまい 三重
SUZUKA 鈴鹿 / KAMEYAMA 亀山 / YOKKAICHI 四日市



Editado em março de 2012
MIE-KEN KYOJU SHIEN RENRAKUKAI
三重県居住支援連絡会

ASSOCIAÇÃO DE APOIO À MORADIA DA PROVÍNCIA MIE
Este panfleto tem a meta de oferecer informações dos colaboradores cadastrados no programa da Associação de Apoio à Moradia da Província Mie.

Lista das imobiliárias cadastradas no Programa de moradia Anshin Sumai da Província de Mie
あんしん すまい三重 協力店登録リスト

No.	Nome da imobiliária	Telefone	Cidade
1	Chintai Meito Suzuka Chuouten ㈱賃貸メイト鈴鹿中央店	059-367-1313	Suzuka
2	Chintai Meito FC Shiroko Chuouten 賃貸メイトFC白子中央店	059-380-5959	Suzuka
3	Chintaiya ㈱賃貸や	059-392-5222	Suzuka
4	Chintai Club 賃貸倶楽部	059-380-2092	Suzuka
5	Pitatto House Suzukaten ピタットハウス鈴鹿店㈱	059-375-2103	Suzuka
6	IIDA Shouji 南飯田商事	059-382-1640	Suzuka
7	Total Housing ㈱トータルハウジング	059-369-1000	Suzuka
8	Wiling ウイリング㈱	0595-82-0744	Kameyama
10	Kawada Fudousan 河田不動産	059-378-7001	Suzuka
11	Sansho ㈱三商	059-386-2221	Suzuka
12	Miroku ㈱みろく	059-340-3955	Suzuka

No.	Nome da imobiliária	Telefone	Cidade
13	ITO アイティーオー㈱	059-356-1114	Yokkaichi
15	Daiwa Fudousan 大和不動産	0595-82-8911	Kameyama
16	Tokuda Fudousan 徳田不動産	0595-83-1323	Kameyama
17	Dai Ichi Juuken 第一住建㈱	059-378-8181	Suzuka
19	Kameyama Takken Kaihatsu 亀山宅建開発	0595-83-1133	Kameyama



(chintai Meito Suzuka Chuouten)

Chintai Meito Suzuka Chuouten ㈱賃貸メイト鈴鹿中央店

Endereço:
Mie-Ken Suzuka-Shi
Shouno Hayama 1 chome 1-2
TEL: 059-367-1313
Licença No. (3) 2522
Autorizada pelo Governo da Província de Mie
Site: <http://www.chintai-m.net>
E-mail: c-mate04@h7.dion.ne.jp



Chintai Meito FC Shiroko Chuouten 賃貸メイトFC白子中央店

Endereço:
Mie-Ken Suzuka-Shi Shiroko Ekimae 9-37
TEL: 059-380-5959
Licença No. (1) 3167
Autorizada pelo Governo da Província de Mie
Site:
E-mail: c-mate05@song.ocn.ne.jp



Chintaiya ㈱賃貸や

Endereço:
Mie-Ken Suzuka-Shi Sanjo-Cho 925-4
Plaza Ayumi 1F
TEL: 059-392-5222
Licença No. (1) 3096
Autorizada pelo Governo da Província de Mie
Site: <http://www.chintai-ya.com>
E-mail: suzuka@chintai-ya.com



Chintai Club 賃貸倶楽部

Endereço:
Mie-Ken Suzuka-Shi Shiroko Ekimae 11-18
Royal Haitu Shiroko Eki 101
TEL: 059-380-2092
Licença No. (1) 3055
Autorizada pelo Governo da Província de Mie
Site:
<http://www.chintai-club.jp/>
E-mail: info@chintai-club.jp



Pitatto House Suzukaten ピタットハウス鈴鹿店㈱

Endereço:
Mie-Ken Suzuka-Shi Sanjo 3 chome 9-50
TEL: 059-375-2103
Licença No. (1) 3086
Autorizada pelo Governo da Província de Mie
Site: <http://www.ph-suzuka.com/>
E-mail: info@ph-suzuka.com



IIDA Shouji 南飯田商事

Endereço:
Mie-Ken Suzuka-Shi Iino Jike-Cho 296-1
TEL: 059-382-1640
Licença No. (11) 559
Autorizada pelo Governo da Província de Mie
Site:
<http://www.iida-grp.co.jp/>
E-mail: yashiro@iida-grp.co.jp



Imobiliária colaboradora N O. 7

Total Housing ㈱トータルハウジング

Endereço:
Mie-Ken Suzuka-Shi Mikkaichi-Cho 1042-1
TEL: 059-369-1000
Licença No. (2) 2740
Autorizada pelo Governo da Província de Mie
Site: <http://www.total-h.jp>
E-mail: morooka@total-h.jp



Imobiliária colaboradora N O. 8

Wiling ウイリング㈱

Endereço:
Mie-Ken Kameyama-Shi
Nomura-Cho 3 chome 6-7
TEL: 0595-82-0744
Licença No. (2) 2873
Autorizada pelo Governo da Província de Mie
Site: <http://www.wiling-inc.sakura.ne.jp/>
E-mail: willing@triton.ocn.ne.jp



Imobiliária colaboradora N O. 10

Kawada Fudousan 河田不動産

Endereço:
Mie-Ken Suzuka-Shi Hirata Shin Machi 5-1
TEL: 059-378-7001
Licença No. (11) 853
Autorizada pelo Governo da Província de Mie
Site: <http://www.kawadafudousan.com/>
E-mail: r-kawada@juno.ocn.ne.jp



Imobiliária colaboradora N O. 11

Sansho ㈱三商

Endereço:
Mie-Ken Suzuka-Shi
Nomachi Nishi 3 chome 1-3
TEL: 059-386-2221
Licença No. (5) 1987
Autorizada pelo Governo da Província de Mie
Site: <http://www.athome.co.jp/ahcb/sansho.html>
E-mail: makoto_tetsukawa@sansho.info



Imobiliária colaboradora N O. 12

Miroku ㈱みろく

Endereço:
Mie-Ken Suzuka-Shi Sanjo 2-2-1
Sanshi Biru 2F
TEL: 059-340-3955
Licença No. (1) 3114
Autorizada pelo Governo da Província de Mie
Site: <http://www.miroku369.co.jp/>
E-mail: miroku@silk.ocn.ne.jp



Itens importantes ao alugar um imóvel

- Consultar uma imobiliária de sua confiança. 信用できる気楽に相談できる不動産店を選ぶ。
- Tipo e tamanho do imóvel (apartamento, casa, loja, escritório, depósito, etc.) どんな物件と間取り(戸建、アパート、マンション、店舗など)
- Verificar os itens do contrato (principalmente conteúdo referente à devolução do imóvel) 契約内容確認。特に退去の時の注意事項。
- Não basear apenas no valor do aluguel, verifique também outros gastos inclusos ou não no aluguel (taxa de garantia, condomínio, associação do bairro, seguro contra incêndio, empresa fiadora, taxa intermediária, estacionamento, etc.) 家賃に含まれていない費用の確認(敷金、礼金、共益費、火災保険、保証会社、仲介手数料、駐車場、など)
- Período do contrato de locação 賃貸契約期間確認。
- Contato referente o gás, luz e energia. ガス、電気、水道の連絡先について。
- Antes de fechar o contrato, veja o imóvel e verifique se há alguma anormalidade antes de ingressar para que não cause transtornos à ambas as partes ao desocupar (parede, tubulação, portas, janelas, piso, etc.). トラブルを防ぐために賃貸契約する前に、物件を見て、壁や床きずなど不備の確認。
- Ao mudar de endereço, não esqueça de realizar os trâmites nas duas prefeituras locais 引っ越しの際に市町村に転出届と転入届を行う。
- Alteração do endereço no correio 郵便局の転居届
- Verificar se há taxa ao renovar o contrato 賃貸契約が切れた時、更新料が必要か確認する。

Curiosidades da cultura e cotidiano no Japão

日本文化を知る
 - Ao mudar para a nova moradia, conheça os vizinhos saudando cada um deles dizendo:
 "Watashi wa, kinjo ni hikkoshi wo shitekita (diga seu nome) desu, yoroshiku onegai shimasu".
 - Geralmente nas comunidades há o sistema de Associação do Bairro (jichikai), onde os próprios moradores colaboram nas administração e atividades da comunidade como, a limpeza no parque, limpeza nos arredores do prédio, atividades para crianças e idosos, etc. e onde alguns dos avisos são passados no boletim rotativo (kairan-ban)
 - Alguns bairros possuem o Centro Comunitário (kuminkan), onde são realizadas várias atividades diversas para a integração da comunidade.
 - "A boa convivência inicia através da nossa cooperação".

Imobiliária colaboradora N O. 13

ITO アイティーオー ㈱

Endereço:
Mie-Ken Yokkaichi-Shi
Kitahama-Cho 2-17
TEL: 059-356-1114
Licença No. (1) 3160
Autorizada pelo Governo da Província de Mie
Site: <http://www.zennichi.net/m/ito/>
E-mail: ito-aaa@sky.plala.or.jp



Imobiliária colaboradora N O. 15

Daiwa Fudousan 大和不動産

Endereço:
Mie-ken Kameyama-Shi
Higashi-Cho 1-7-9
TEL: 0595-82-8911
Licença No. (12) 425
Autorizada pelo Governo da Província de Mie
Site: <http://www.zennichi.net/m/ito/>
E-mail: ito-aaa@sky.plala.or.jp



Imobiliária colaboradora N O. 16

Tokuda Fudousan 徳田不動産

Endereço:
Mie-Ken Kameyama-Shi
Mizuhodai 1-173
TEL: 0595-83-1323
Licença No. (5) 2184
Autorizada pelo Governo da Província de Mie
Site:
E-mail: tokuda_re@zvtv.net.jp



Imobiliária colaboradora N O. 17

Dai Ichi Juuken 第一住建㈱

Endereço:
Mie-Ken Suzuka-Shi Sanjo
5 chome 15-12
TEL: 059-378-8181
Licença No. (10) 1034
Autorizada pelo Governo da Província de Mie
Site: <http://www5.ocn.ne.jp/~d1-juken/>
E-mail: sp579pv@road.ocn.ne.jp



Imobiliária colaboradora N O. 19

Kameyama Takken Kaihatsu 亀山宅建開発

Endereço:
Mie-Ken Kameyama-Shi
Honmachi 1 chome 6-5
TEL: 0595-83-1133
Licença No. (9) 1316
Autorizada pelo Governo da Província de Mie
E-mail: ueda2001@zvtv.ne.jp



Aprendendo os termos ao alugar um imóvel

甲 こう	locador	駐車場	ちゅうしゃじょう	estacionamento
乙 おつ	locatário	共益費	きょうえきび	taxa de condomínio
物件 ぶつけん	imóvel	自治会費	じちかいひ	taxa da associação
大家 おおや	proprietário do imóvel	火災保険	かさいほけん	seguro contra incêndio
家賃 やちん	aluguel	保証人	ほしょうにん	fiador
戸建 こだて	casa	連帯保証人	れんたいほしょうにん	co-fiador
敷金 しききん	taxa de garantia	不動産会社	ぶどうさんがいしゃ	empresa imobiliária
礼金 れいきん	taxa de gratificação	保証会社	ほけんがいしゃ	empresa de fiadora
洋式 ようしき	estilo ocidental	契約期間	けいやくきかん	período do contrato
和式 わしき	estilo oriental	賃貸契約	ちんたいけいやく	contrato de locação

Sites informativos aos estrangeiros da Província de Mie

<http://mie.portalmie.com/>

<http://www.mief.or.jp/po/index.html>

<http://www.pref.mie.lg.jp/KYOIKU/HP/soudan/potugues.htm>

